

Gracias por su interés en agua potable segura y sostenible para Los Ángeles. Se están llevando a cabo acciones para garantizar fuentes de agua resilientes y seguras para las generaciones futuras a través de nuestro programa de suministro de agua local. Un componente importante del programa de Pure Water Los Ángeles, es que creará un nuevo y sostenible suministro de agua potable purificando agua reciclada. Este enfoque no es nuevo. Ya está funcionando de manera segura y exitosa en otras partes del sur de California, a través del país, y en otras

partes del mundo. Ahora es nuestro turno de realizar estas importantes transiciones en el suministro de agua de maneras que beneficien a todos los Angelenos.

Esta guía explica el propósito de Pure Water Los Ángeles y proporciona una “hoja de ruta” del Plan Maestro del Departamento de Agua y Energía de Los Ángeles (LADWP, por sus siglas en inglés) del 2025 y el Plan de Implementación del Programa Hyperion del Departamento de Saneamiento y Medio Ambiente de Los Ángeles (LASAN, por sus siglas en inglés).

## Transición a fuentes de agua locales

Como saben los Angelenos, Los Ángeles tiene un clima mediterráneo seco. Los recursos locales de lluvia y agua subterránea no proporcionan suficiente agua para satisfacer todas las necesidades de los hogares, las empresas, las escuelas y otras instalaciones. Cada día, Los Ángeles utiliza alrededor de 450 millones de galones de agua. Alrededor del 50 por ciento de nuestra agua proviene de nuestras propias fuentes, que incluyen agua subterránea, agua reciclada y agua del Valle de Owens y de la Cuenca de Mono, entregada por el Acueducto de Los Ángeles. La mitad restante de nuestro suministro de agua se compra del Distrito Metropolitano de Agua, con importaciones provenientes del río Colorado y del norte de California a través del Proyecto Estatal de Agua.

Estamos empezando a ver los efectos que el cambio climático está teniendo en las importaciones compradas, con predicciones de sequías más frecuentes y potencialmente mucho más profundas. El río Colorado está sobreasignado, y siete estados están trabajando con el gobierno federal y las tribus de la cuenca para cuantificar y reasignar el agua que estará disponible. A principios de 2024, California firmó un acuerdo de tres estados que reduciría la asignación del estado por aproximadamente un 10% en la mayoría de los años. También existe la preocupación de que un gran terremoto pueda dañar la infraestructura que suministra agua importada. Para asegurar la resiliencia futura de Los Ángeles, necesitamos diversificar aún más nuestros suministros de agua.

## Llamada de Atención del 2022

California enfrentó su tercer año seco consecutivo en 2022, con un récord de lluvias bajas y el invierno más seco registrado. El Proyecto Estatal de Agua corrió muy baja, al igual que el Acueducto de Los Ángeles y otros suministros que no pudieron conectarse en el extremo norte del sistema. Esto resultó en que el Distrito Metropolitano de Agua emitiera una declaración de emergencia por cortes significativos de agua, lo que limitó aún más a los Angelenos a un horario de riego al aire libre de dos días a la semana. Esta fue una verdadera llamada de atención para que Los Ángeles invirtiera en una cartera de agua resiliente que incluya suministros de agua locales como agua reciclada purificada y conexiones a fuentes de agua alternativas.

La ciudad de Los Ángeles está tomando medidas ahora para evitar futuros problemas de suministro de agua. Proporcionar agua segura y asequible sin interrupciones es la principal prioridad de la ciudad; la prosperidad de nuestras comunidades depende de ello. **Aumentar significativamente el suministro local de agua potable de Los Ángeles es la solución, y la ciudad está comprometida a aumentar los suministros locales de agua al 70%.** A medida que hacemos la transición para construir suministros locales, nuestra fuente fundamental, el Acueducto de Los Ángeles, seguirá siendo una parte clave de nuestra cartera diversificada de suministro de agua.

La ciudad de Los Ángeles está tomando medidas ahora para evitar futuros problemas de suministro

de agua. Proporcionar agua segura y asequible sin interrupciones es la principal prioridad de la ciudad; la prosperidad de nuestras comunidades depende de ello. Aumentar significativamente el suministro local de agua potable de Los Ángeles es la solución, y la ciudad está comprometida a aumentar los suministros locales de agua al 70%. A medida que hacemos la transición para construir suministros locales, nuestra fuente fundamental, el Acueducto de Los Ángeles, seguirá siendo una parte clave de nuestra cartera diversificada de suministro de agua.

Este objetivo local logrará ampliar las estrategias de conservación de agua, capturando más escorrentía de aguas pluviales antes de que ingresen al océano, tratando y limpiando el agua subterránea en la cuenca del Valle de San Fernando y creando agua purificada reciclando aguas residuales. Pure Water Los Ángeles es parte de un esfuerzo más amplio de la ciudad para maximizar el agua reciclada. Otros esfuerzos de agua reciclada incluyen una asociación con LASAN en el Proyecto de Reposición de Aguas Subterráneas en la Planta de Recuperación de Agua Donald C. Tillman, la Planta de Recuperación de Agua Glendale 1 de Los Ángeles y la Planta de Recuperación de Agua de Terminal Island.

### **Agua Reciclada Purificada: Segura y Sostenible**

Durante décadas, las empresas de servicios públicos de agua en el sur de California y alrededor del mundo han estado tratando y reciclando las aguas residuales para riego y otros usos no potables. Esta misma agua reciclada se puede purificar aún más para que pueda agregarse de manera segura a los suministros locales de agua potable. El agua reciclada purificada se crea utilizando múltiples tecnologías probadas para producir agua limpia y segura. Se supervisa y pasa por un proceso de prueba continuamente para garantizar que cumple con todas las normas de salud y seguridad. Toda el agua reciclada debe cumplir con estrictos estándares de salud establecidos por el Departamento de Salud Pública de California, la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos - División de Agua Potable y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos. El agua reciclada purificada ha sido una fuente de agua potable segura e importante en el Condado de Orange desde 2008. San Diego ahora está construyendo un sistema de agua reciclada purificada, y los sistemas de agua reciclada purificada comenzaron a ser operativos recientemente en los condados de Monterey y San Bernardino.

El estado de California ha estudiado rigurosamente la tecnología de tratamiento para crear agua reciclada purificada que cumple o supera los estándares de salud y seguridad pública. Desde 2014 existen normas para el uso de agua reciclada purificada para la recarga de aguas subterráneas. Además, después de años de investigación y estudio, la División Estatal de Agua Potable desarrolló reglamentos para mezclar directamente agua reciclada purificada con agua potable. Estos reglamentos fueron revisados exhaustivamente por una variedad de expertos, partes interesadas y el público, y entraron en vigencia en 2024. Los reglamentos exigen monitoreo continuo, pruebas y múltiples procesos de tratamiento probados para proteger la salud pública y el medio ambiente.

### **Anunciando Pure Water Los Ángeles**

Los Ángeles se compromete a convertir el agua reciclada purificada en parte la solución para lograr un suministro de agua seguro y confiable para las generaciones futuras. Se han realizado estudios para explorar opciones, plazos e inversiones en infraestructura por parte de LASAN y LADWP. LASAN trata aguas residuales y LADWP maneja el suministro y la distribución de agua potable a los clientes, incluyendo la garantía en cumplir con los reglamentos. LASAN y LADWP tienen una larga historia de colaboración exitosa en múltiples proyectos y programas de reutilización del agua para usos beneficiosos no potables, abriendo el camino para la colaboración exitosa en el agua reciclada purificada como una nueva fuente de agua potable.

LASAN y LADWP lanzaron conjuntamente el programa Pure Water Los Ángeles en el 2024 para integrar su planificación y estudios relacionados con Pure Water Los Ángeles y colaborar en su implementación. La alineación de los recursos de la ciudad para implementar de manera efectiva y eficiente Pure Water Los Ángeles se lleva a cabo mediante la participación del grupo de la Junta Climática - Resiliencia de Agua, que incluye la Oficina del Alcalde de la Ciudad de Los Ángeles, la Administración de LASAN, la Junta de Comisionados de Obras Públicas, la Administración de LADWP y la Junta de Comisionados de LADWP.

Pure Water Los Ángeles es un programa a largo plazo creado para desarrollar un nuevo suministro de agua local mediante la producción de agua reciclada purificada a partir de aguas residuales tratadas en la Planta de Recuperación de Agua Hyperion ubicada en

## VISIÓN

Aumentar y optimizar los suministros locales de la ciudad y apoyar la transición a un 70 por ciento de agua local maximizando la producción de agua reciclada purificada como parte de una cartera de agua diversificada de manera asequible para mitigar los riesgos del cambio climático y garantizar un futuro equitativo y resiliente para la región.

## MISIÓN

Asociarse con toda la región para construir y operar un sistema de agua reciclada purificada de clase mundial para reponer las cuencas de agua subterráneas locales y respaldar futuras aplicaciones de reutilización potable directa.

## METAS

- Maximizar la reutilización de las aguas residuales tratadas de la Planta de Recuperación de Agua Hyperion para crear un suministro de agua local nuevo y sostenible.
- Construir nuevas infraestructuras de la ciudad y mejorar las existentes de manera económica y responsable.
- Implementar urgentemente estrategias de agua para diversificar la cartera de suministro de agua de Los Ángeles.
- Aumentar la resiliencia, confiabilidad y sostenibilidad de los sistemas de alcantarillado y suministro de agua de la ciudad
- Proteger la Bahía de Santa Mónica y mejorar la salud del ecosistema en toda la cuenca de Los Ángeles.
- Proporcionar beneficios a la comunidad y a la equidad

Playa Del Rey. Se han completado varias sesiones de planificación y estudios, en los próximos años se llevará a cabo mucho más trabajo, pruebas y divulgación. La implementación también llevará tiempo a medida que se modifiquen las instalaciones de tratamiento y distribución existentes y se construya nueva infraestructura. Se estima que se necesitarán hasta 42 millas de nuevas tuberías de distribución y más de 65 acres de propiedad en toda la ciudad. Pure Water Los Ángeles podría eventualmente proporcionar hasta 230 millones de galones por día de agua reciclada purificada, la construcción del sistema en fases acelerará las entregas de agua y permitirá ajustes de tarifas graduales y manejables. Cuando se complete, la primera fase podría producir hasta 50 millones de galones por día de agua reciclada purificada. Otros beneficios incluyen la reducción de los impactos de las interrupciones del suministro de agua por terremotos y otros desastres naturales, y la mejora de la calidad del agua en la Bahía de Santa Mónica. El programa de Pure Water Los Ángeles agregará agua reciclada purificada al suministro de agua potable de LADWP que se entregará a múltiples ubicaciones en toda la ciudad.

### Se Cumplen los Primeros Pasos: Plan de Implementación del Programa Hyperion Plan Maestro de Pure Water Los Ángeles

En 2019, LASAN y LADWP iniciaron una asociación de colaboración para Pure Water Los Ángeles, comenzando con el desarrollo de documentos de planificación complementarios. A principios de 2025, LASAN completó el Plan de Implementación del Programa Hyperion y LADWP completó el Plan Maestro. Juntos, estos dos documentos establecen el marco de planificación inicial para Pure Water Los Ángeles como se describe a continuación, incluyendo las fases y los plazos. Ambos demuestran que la primera fase de 50 millones de galones por día de agua reciclada purificada podría estar disponible para 2040.

### Plan de Implementación del Programa Hyperion

El Plan de Implementación del Programa se enfoca en las modificaciones requeridas en la Planta de Recuperación de Agua Hyperion para lograr la

producción de agua reciclada purificada como fuente de agua potable mientras se mantienen activas las operaciones de aguas residuales que cumplen con los permisos. Este plan fue iniciado por LASAN, propietario y operador de Hyperion y manejará futuras modificaciones dentro de la planta. El Plan de Implementación del Programa establece el enfoque técnico para modificar los procesos de tratamiento de Hyperion para agua reciclada purificada. El contenido del plan incluye un análisis detallado de ingeniería de los posibles procesos de tratamiento, el diseño de nuevas instalaciones en el sitio de Hyperion, la infraestructura necesaria, el costo y las fases. El Plan de Implementación del Programa confirma cómo un enfoque gradual en Hyperion puede acelerar la producción de agua reciclada purificada para la ciudad. LASAN se refirió al programa como *Hyperion 2035* en estudios previos realizados para el Plan de Implementación del Programa.

### Plan Maestro de Pure Water Los Ángeles

El Plan Maestro de Pure Water Los Ángeles se enfoca en conceptos clave que incluyen los procesos de tratamiento que purifican el agua reciclada según los estándares de agua potable y la distribución del agua reciclada purificada a los clientes. El proceso de tratamiento final y la distribución del agua serán manejados por LADWP y al igual el Plan Maestro fue desarrollado por LADWP. En estudios previos LADWP se ha referido al programa como *Operación NEXT* en el Plan Maestro.

El Plan Maestro aborda las necesidades de agua actuales y futuras de la ciudad y explora múltiples conceptos para la ubicación e ingeniería de instalaciones de transporte, tratamiento y distribución para implementar Pure Water Los Ángeles. El Plan Maestro también explora la integración de Pure Water Los Ángeles con otros programas regionales de reutilización de agua, como el Programa de Pure Water Southern California del Distrito Metropolitano de Agua. Otros análisis detallados abarcan temas como la resiliencia climática, la posible creación de empleo y los costos. El Plan Maestro también proporciona una “hoja de ruta” que describe las actividades y evaluaciones necesarias para avanzar en el Programa de Pure Water Los Ángeles.

### Informe de Impacto Ambiental Programático

En 2025, comenzará la preparación del Informe de Impacto Ambiental Programático (PEIR, por sus siglas en inglés) para Pure Water Los Ángeles, de conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California. El proceso del PEIR evaluará los posibles impactos ambientales que podrían ocurrir a partir de la implementación de Pure Water Los Ángeles y proporcionará alternativas razonables a variedad de los aspectos del proyecto. La evaluación de impacto abarcará tanto la construcción y la operación a largo plazo de nuevas instalaciones e infraestructura, como la operación a largo plazo del programa. LADWP y LASAN llevarán a cabo evaluaciones técnicas detalladas para apoyar el desarrollo del PEIR y del Programa de Pure Water Los Ángeles, como se identifica en el Plan de Implementación del Programa y el Plan Maestro. Una vez completado, el PEIR Final informará las decisiones sobre los caminos específicos que se tomarán para la implementación de Pure Water Los Ángeles.

Habrará dos oportunidades principales para la participación pública durante el proceso de PEIR. La primera oportunidad es durante el proceso del alcance ambiental, que se programará para fines de la primavera del 2025. Los comentarios recibidos durante el análisis del alcance ambiental guiarán la preparación del Borrador de PEIR. Cuando se complete el Borrador de PEIR, se distribuirá para revisión y comentarios públicos. Todos los comentarios recibidos durante el período de revisión pública del Borrador del PEIR serán respondidos antes de la finalización del PEIR Final.

### Hoja de Ruta de Equidad

La equidad es un principio fundamental de Pure Water Los Ángeles. Una serie de estudios y eventos de participación comunitaria comenzarán en 2025 para identificar acciones para garantizar que las comunidades marginadas de Los Ángeles beneficien y no se vean afectadas de manera desproporcionada por el programa Pure Water Los Ángeles. El alcance del trabajo para la hoja de ruta de equidad aún está en desarrollo. La participación de la comunidad se llevará a cabo en colaboración con organizaciones comunitarias que utilicen técnicas culturalmente sensibles y en varios idiomas para crear un proceso inclusivo y significativo. El Informe de Impacto Ambiental Programático para Pure Water Los Ángeles también ayudará a informar el desarrollo de la hoja de ruta de equidad para Pure Water Los Ángeles.

## Participación Comunitaria

**¿Qué es importante para usted? ¿Sobre qué quiere conocer más? ¡Queremos saberlo!**

LADWP y LASAN están comprometidos a la participación inclusiva de la comunidad durante todas las fases del Programa Pure Water Los Ángeles. Los comentarios recibidos de los miembros de la comunidad y otras partes interesadas como parte de estudios y planes anteriores sobre el agua han ayudado a informar los conceptos iniciales de Pure Water Los Ángeles. El avance exitoso de Pure Water Los Ángeles a las etapas de implementación depende de la participación comunitaria, especialmente con las comunidades que históricamente se han visto afectadas por el desarrollo de infraestructura. La ciudad continuará brindando oportunidades para aprender más, hacer preguntas, expresar preocupaciones y proporcionar comentarios y sugerencias sobre Pure Water Los Ángeles. También se buscará la voz del público a través de asociaciones con grupos comunitarios, funcionarios electos, líderes ambientales y otras partes interesadas. Para inscribirse para recibir anuncios sobre actividades de participación y actualizaciones del programa, visite: [purewaterlosangeles@ladwp.com](mailto:purewaterlosangeles@ladwp.com).



[ladwp.com/es-purewaterlosangeles](http://ladwp.com/es-purewaterlosangeles)